

1087

Mémorial
du
Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial
des
Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 3 octobre 1914.

N^o 71.

Samstag, 3. Oktober 1914.

Avis. — Notariat.

Par arrêté grand-ducal en date du 30 septembre et., M. Édouard Eichhorn, candidat-notaire à Mersch, a été nommé notaire à la résidence d'Echternach, en remplacement de M. Ad. Gantenbein.

Luxembourg, le 30 septembre 1914.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Notariat.

Conformément à l'art. 70 de l'ordonnance r. g.-d. du 3 octobre 1841, sur le notariat, M. A. Rousseau, notaire, ci-devant à Clervaux, actuellement à Esch-sur-Alzette, a désigné comme dépositaire provisoire des minutes de son ancienne étude, M. Delvaux, notaire à Weiswampach.

Luxembourg, le 3 octobre 1914.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

*Avis. — Enseignement supérieur
et moyen.*

Par arrêté g.-d. du 1^{er} octobre et., les nominations suivantes ont été opérées parmi le personnel des établissements d'enseignement supérieur et moyen :

Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Großh. Beschluß vom 30. d. Mts. ist Hr. Eduard Eichhorn, Notar-Kandidat zu Mersch, zum Notar in Echternach, in Ersetzung des Hrn. Ad. Gantenbein, ernannt worden

Luxemburg, den 30. September 1914.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Notariat.

Gemäß Art. 70 der Kgl.-Großh. Verordnung vom 3. Oktober 1841, über das Notariat, hat Hr. A. Rousseau, Notar, früher zu Clerv, jetzt zu Esch a. d. Mz., Hrn. Delvaux, Notar zu Weiswampach, zum provisorischen Depositär der Urkunden seiner frühern Amtsstube bezeichnet.

Luxemburg, den 3. Oktober 1914.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

*Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer
Unterricht.*

Durch Großh. Beschluß vom 1. Oktober l. J. sind folgende Ernennungen im Personal der höheren und mittleren Unterrichtsanstalten vorgenommen worden:

1033

1^o M. Jean-Pierre *Kauder*, professeur au gymnase d'Echternach, a été nommé directeur au même établissement;

2^o MM. Nicolas *Neiers* et Félix *Ourth*, répétiteurs, le premier au gymnase de Luxembourg et le second à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, ont été nommés professeurs au gymnase de Luxembourg, respectivement à l'école industrielle et commerciale d'Esch-s.-Alz.;

3^o M. Jean *Thomé*, répétiteur à l'école industrielle et commerciale d'Esch-s.-Alz., a été déplacé en la même qualité à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg.

Luxembourg, le 1^{er} octobre 1914.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Foires.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, la foire à tenir à Wiltz le dernier mardi du mois d'octobre 1914 a été fixée au lundi, 26 du même mois.

Luxembourg, le 28 septembre 1914.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 16 avril 1914, le conseil communal de Clervaux a modifié le règlement de police sur les foires de la localité de Clervaux. — Le dit règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 30 septembre 1914.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

1. Hr. J. P. *Kauder*, Professor am Gymnasium zu Echternach, ist zum Direktor an derselben Anstalt ernannt worden;

2. Die H. N. *Neiers* und Felix *Durth*, Repetenten, ersterer am Gymnasium zu Luxemburg und letzterer an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, sind zu Professoren am Gymnasium von Luxemburg, resp. an der Industrie- und Handelsschule von Esch a. d. Alz. ernannt worden;

3. Hr. Joh. *Thomé*, Repetent an der Industrie- und Handelsschule von Esch a. d. Alz., ist in derselben Eigenschaft an die Industrie- und Handelsschule von Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg, den 1. Oktober 1914.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Jahrmärkte.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist der Jahrmarkt, welcher am letzten Dienstag des Monats Oktober 1914 in Wiltz abgehalten werden soll, auf Montag, den 26. desselben Monats verlegt worden.

Luxemburg, den 28. September 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 16. April 1914 hat der Gemeinderat von Clerv das in dieser Ortschaft über die Jahrmärkte bestehende Reglement abgeändert. — Besagte Abänderungen sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 30. September 1914.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

1089

Arrêté du 3 octobre 1914, concernant la police sanitaire du bétail.

LE MINISTRE D'ÉTAT,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Revu l'arrêté du 16 septembre 1914, déterminant les zones d'interdiction et d'observation en vue d'enrayer la propagation de la stomatite aphteuse dans le canton d'Esch-s.-Alz.;

Vu le rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Arrête:

Art. 1^{er}. La zone d'interdiction pour le territoire de la ville d'Esch comprendra le parc à bétail actuel et le complexe des prairies situées entre la route de Mondercange-Luxembourg à Esch, et la route d'Esch vers Ehlerange.

Les localités de Schifflange et de Huncherange sont mises également en interdit.

Art. 2. La première zone d'observation est formée des autres parties du territoire de la commune d'Esch-s.-Alz.; elle comprendra de plus les localités de Belvaux, Soleuvre, Mondercange, Pontpierre, Bergem, Fennange, Noertzange et Kayl.

Le pâturage en commun est autorisé dans cette zone.

Art. 3. Une deuxième zone d'observation est formée des communes de Bettembourg, Dudelange, Rumelange, Sanem, Reckange et Leudelange.

Art. 4. Il est défendu, jusqu'à disposition ultérieure, de conduire ou d'exposer à une foire quelconque du pays des ruminants et des porcs provenant des zones d'interdiction et d'observation.

Beschluß vom 3. Oktober 1914, über die Viehseuchenpolizei.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 16. September 1914, welcher Sperr- und Beobachtungsgebiete bestimmt, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche im Kanton Esch zu verhindern;

Auf den Bericht des zuständigen Staats-tierarztes;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Beschließt:

Art. 1. Das Sperrgebiet der Stadt Esch umfaßt den jetzigen Viehpark sowie den Komplex der zwischen der Straße Monnerich-Luxembourg nach Esch, und der Straße Esch nach Ehleringen gelegenen Wiesen.

Über die Ortschaften Schifflingen und Hüncheringen ist ebenfalls die Viehsperre verhängt.

Art. 2. Das engere Beobachtungsgebiet ist gebildet aus den anderen Gebietsteilen der Gemeinde Esch a. d. Alz. und zudem aus den Ortschaften Beles, Zolber, Monnerich, Steinbrücken, Bergem, Fenningen, Körzingen und Kayl.

Der gemeinschaftliche Weidegang ist in diesem Gebiet gestattet.

Art. 3. Das weitere Beobachtungsgebiet besteht aus den Gemeinden Bettembourg, Düdelingen, Rumelingen, Sanem, Reckingen und Leudelingen.

Art. 4. Bis auf weitere Verfügung ist es verboten, Wiederkäufer und Schweine aus den Sperr- und Beobachtungsgebieten zu irgend einem Markt im Lande aufzutreiben oder anzustellen.

Art. 5. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 6. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 3 octobre 1914.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Art. 5. Zuwiderhandlungen gegen vorstehenden Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen bestraft.

Art. 6. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 3. Oktober 1914.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de septembre 1914.

N ^{os} d'ordre.	Noms et domicile.	Qualité.	Compagnies d'assurances.	Agréation.
1	Howald Jacques, représentant de commerce à Limpertsberg.	Agent.	1 ^o Gladbacher-Feuer-Versicherungs-Gesellschaft à M.-Gladbach. 2 ^o Germania (vie) à Stettin. 3 ^o Magdeburger Hagel-Versicherungs-Gesellschaft à Magdebourg.	7 septembre.
2	Groff J.-P., négociant à Strassen.	id.	1 ^o La Paternelle (incendie) à Paris. 2 ^o La Caisse Paternelle (vie) à Paris. 3 ^o Société Suisse à Winterthur (accidents).	16 id.

Luxembourg, le 28 septembre 1914.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Caisse d'épargne. — À la date du 25 septembre 1914, le livret n^o 140252 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

Luxembourg, le 1^{er} octobre 1914.